

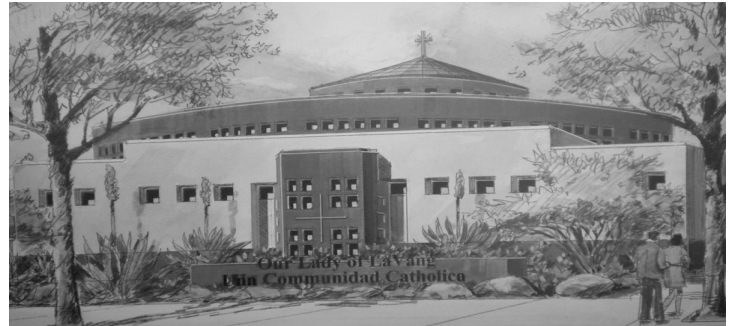


OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Fifteenth Sunday in Ordinary Time July 14, 2013

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen
Pastor

Rev. Bao Thai
Parochial Vicar

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 Marylhbach@gmail.com
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Ton Tran	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 816-588-7935 Tran_ton@hotmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, vietngulavang@gmail.com
Quyên Vũ	Chủ Tịch BCH 714-878-0119

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn khiêm-cung, các bạn tìm kiếm Chúa, lòng các bạn hãy hồi sinh

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 14 tháng 7, 2013

Quý Ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Trước hết, cùng với Cha Bảo, xin cảm ơn đến nhiều người đã đem đồ đến để cho giáo xứ bán Garage Sale gây quỹ nhân dịp Mùa Hè. Thứ đến, Giáo xứ cũng xin chân thành tri ân đến Ban Thường Vụ, Quý anh Chị Em Hispanic, quý Hội Đoàn, quý ban ngành trong và ngoài giáo xứ, và các thiện nguyện viên đã đóng góp công sức cho việc bán Garage Sale. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho sự đóng góp quảng đại của toàn thể quý vị cho Giáo Xứ. Thứ đến, xin quý vị hãy tiếp tục hứa và đóng góp cho chương trình Vận động tài chánh cho Giáo Phận và Giáo Xứ mỗi tháng để giáo xứ có thể tiếp tục đóng cho Tòa Giám Mục trong việc tu bổ nhà thờ Chính Tòa Chúa Kitô. Tuần qua chúng ta cũng tiễn đưa Bà Cố Maria Bích là cháu của Cha Giáo Đức Minh. Toàn thể giáo xứ xin chân thành phân ưu cùng Cha Giáo Đức Minh, Ông Cố Kỳ và toàn thể tang quyến. Nguyên xin Chúa và Đức Mẹ La Vang thưởng công Bà Cố Maria trên quê trời, và xin Chúa an ủi tang quyến trong lúc buồn rầu này.

Chủ đề lời Chúa trong Chúa nhật 15 quanh năm hôm nay là chúng ta được hưởng hạnh phúc đời đời khi ta yêu mến Thiên Chúa đang hiện thân trong những người tha nhân khi chúng ta đối xử tốt với họ. Trong Bài Đọc thứ nhất trích từ Sách Đệ Nhị Luật nhắc nhở chúng ta là Thiên Chúa không chỉ cho chúng ta những giới luật trong Kinh Thánh, nhưng Ngài cũng in nó vào trái tim của chúng ta, vì thế chúng ta phải theo giới răn của Chúa để được sự sống đời đời. Trong Bài Thứ Hai, Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta là như Chúa Giêsu là “hình ảnh hữu hình của Thiên Chúa vô hình” những người tha nhân của chúng ta là hình ảnh hữu hình của Chúa Kitô đang sống giữa chúng ta. Trong Bài Phúc Âm, người Biệt phái hỏi Chúa Giêsu một câu hỏi căn bản về tôn giáo “Tôi phải làm gì để được sự sống đời đời. Để trả lời câu hỏi Chúa Giêsu đã dẫn người Biệt phái tới Sách Thánh; Sách Thánh trả lời rằng “yêu mến Thiên Chúa và yêu mến tha nhân.” Tuy nhiên đối với người Biệt Phái chữ “người tha nhân” có nghĩa là người Biệt Phái hay là người Pharisiêu-không bao giờ là người Samaritanô hay dân ngoại. Và Chúa Giêsu đã kể chuyện dụ ngôn của Người Samaritanô nhân lành. Dụ ngôn ám chỉ chính xác là “người tha nhân” là bất cứ người nào cần giúp đỡ. Vì thế, một cách đặt câu hỏi không nên hỏi “Ai là người tha nhân của tôi? Nhưng nên hỏi Tôi có phải là người tha nhân tốt cho người khác không? Chúa Giêsu là Người Samaritanô nhân hậu từ trời xuống, đã ban cho giới luật trong buổi tiệc ly cuối cùng là “Hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương các con.” Bởi vì Thiên Chúa, Đấng vô hình đang hiện diện giữa mỗi con người. Nói tóm lại lời Chúa hôm nay mời chúng ta hãy nhớ lại con đường từ Giêrusalem xuống Jericô qua mỗi gia đình, giáo xứ, trường học và nơi chỗ làm. Chúa Giêsu mời chúng ta hãy đối xử tốt với nhau như người Samaritanô nhân lành.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

THÔNG BÁO

Happy Birthday!

Chúc Mừng Sinh Nhật

Cha Chánh Xứ

Giuse Nguyễn Văn Luân

Nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang tuôn đổ muôn vàn Ơn Thánh của Ngài xuống trên Cha, ban cho Cha được dồi dào sức khỏe, sự khôn ngoan, thánh thiện, và lòng nhiệt thành để Cha chu toàn sứ vụ chủ chăn mà Thiên Chúa đã thương trao ban và ủy thác cho Cha.



Rao Hôn Phối

Steven Vu & Julie Han

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ ngày 20 tháng 7, 2013*

Kedy Nguyễn & Hoàng Lê

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 20 tháng 7, 2013*

Trang Phạm & Tánh Châu

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 20 tháng 7, 2013*

Tuấn Nguyễn & Chi Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 27 tháng 7, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Hội Chợ Giáo Xứ 2013

Nhân dịp kỷ niệm 7 năm khánh thành nhà thờ, giáo xứ sẽ tổ chức Hội Chợ Mùa Hè vào ba ngày 16, 17, và 18 tháng 8 năm 2013. Chi tiết của Hội Chợ Mùa Hè sẽ được thông báo sau.

Lớp An Toàn Môi Trường

Giáo Xứ sẽ tổ chức lớp An Toàn Môi Trường (Safe Environment Class) bằng tiếng Việt vào thứ ba ngày 16 tháng 7 năm 2013 vào lúc 7 giờ tối. Xin các hội trưởng các đoàn thể thông báo đến hội viên cần học lớp này đến tham dự. Xin chân thành cảm ơn.

Đơn Ghi Danh cho năm học 2013-2014

Các chương trình giáo lý cho tân tông, thêm sức, rước lễ lần đầu đã có đơn cho năm học mới 2013-2014. Xin quý vị đến lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

Đèn Cây

Xin quý vị vào văn phòng giáo xứ để mua đèn cây khi cần đèn cây để thắp trong nhà thờ. Xin đừng mang đèn cây bên ngoài đến thắp vì lý do an toàn cho giáo xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 6

\$12,123

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những
món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

Responsorial Psalm

Turn to the Lord in your need, and you will live

Pastor's Corner

July 14, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

First, together with Father Bao Thai, we would like to express our deepest gratitude to those parishioners who have donated their miscellaneous things for the Garage Sale this weekend. Secondly, we also want to thank the Vietnamese Council, Hispanic Council and all organizations, groups and volunteers of our parish, who have worked tirelessly in order to make our Annual Summer Garage Sale a successful one. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bestow love, peace and joy upon all of you.

The central theme of today's Scripture readings is that we gain eternal life by loving God living in our neighbors when we are good neighbors. The first reading, from the Book of Deuteronomy, reminds us that God not only gives us His commandments in Holy Scriptures, but that they are also written in our hearts, so that we may obey them and inherit eternal life with God. In the second reading, St. Paul reminds us that, just as Christ Jesus is the "visible image of the invisible God," our neighbors are the visible image of Christ living in our midst. In today's Gospel, a Scribe asked Jesus a very basic religious question: "What should I do to inherit eternal life?" In answer to the question, Jesus directed the Scribe's attention to the Sacred Scriptures. The Scriptural answer is, "love God and express it by loving your neighbor." However, to the scribe the word "neighbor" meant another Scribe or Pharisee – never a Samaritan or a Gentile. Hence, the Scribe insisted on clarification of the word "neighbor." So Jesus told him the parable of the Good Samaritan. The parable clearly indicates that a "neighbor" is anyone who needs help. Thus, the correct approach is not to ask, "Who is my neighbor?" but rather to ask, "Am I a good neighbor to others?" Jesus, the Heavenly Good Samaritan, gave us a final commandment during the Last Supper, "Love one another as I have loved you," because the invisible God dwells in every human being.

Let us remember that the road from Jerusalem to Jericho passes right through our home, parish, school and work place. We may find our spouse, children or parents lying "wounded" by bitter words or scathing criticism or by other more blatant forms of verbal, emotional or physical abuse. Hence, Jesus invites us to show our love to others, in our own home, in school, in the work place, and in the neighborhood, as the Good Samaritan did. Let us check to see if we are good neighbors. We are invited to be people of generosity, kindness, and mercy toward all who are suffering. A sincere smile, a cheery greeting, an encouraging word of appreciation, a heartfelt "thank you" can work wonders for a suffering soul.

Your humble servant in Jesus and Our Lady of La Vang
Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the first week of July

\$12,123

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

Escúchame, Señor, porque eres bueno

Notas del Párroco

Julio 14, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En primer lugar, junto con el Padre Bao Thai, nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a los feligreses que han donado artículos de diferentes clases para la Venta de Garaje de este fin de semana. En segundo lugar, también queremos dar las gracias al Consejo Pastoral Vietnamita, Consejo Pastoral Hispano y todas las organizaciones, grupos y voluntarios de nuestra parroquia, que han trabajado incansablemente para hacer que nuestra Venta de Garaje Anual de Verano sea un éxito. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang les otorgue amor, paz y alegría a todos ustedes.

El tema central de las Lecturas bíblicas de hoy es que nos ganamos la vida eterna amando a Dios vivo y nuestros vecinos cuando somos buenos vecinos. **La Primera Lectura**, tomada del libro del Deuteronomio, nos recuerda que Dios no sólo nos da sus mandamientos en la Sagrada Escritura, sino que también estén escritas en nuestros corazones, para que podamos obedecerlos y heredar la vida eterna con Dios. **En la Segunda Lectura**, San Pablo nos recuerda que, al igual que Cristo Jesús es la "imagen visible del Dios invisible," nuestros vecinos son la imagen visible de Cristo que vive en medio de nosotros. **En el Evangelio de hoy**, un escriba le preguntó a Jesús: "¿Qué debo hacer para heredar la vida eterna?" En respuesta a esa pregunta, Jesús dirigió la atención del Escriba hacia las Sagradas Escrituras. La respuesta bíblica es: "Amar a Dios sobre todas las cosas y expresarlo mediante el amor al prójimo." Sin embargo, para el escriba la palabra "prójimo" significaba otro escriba o fariseo - nunca un samaritano o un gentil. Por lo tanto, el Escriba insistió en aclarar la palabra "prójimo". Entonces Jesús le contó la parábola del Buen Samaritano. La parábola indica claramente que un "prójimo" es cualquier persona que necesite ayuda. Por lo tanto, el enfoque correcto no es preguntar, "¿Quién es mi prójimo?", Sino más bien preguntarme: "¿Soy un buen vecino con los demás?" Jesús, el Buen Samaritano Celestial, nos dio un mandamiento final durante la Última Cena, "Amaos los unos a los otros como yo los he amado", porque el Dios invisible habita en todo ser humano.

Recordemos que el camino de Jerusalén a Jericó, pasa a través de nuestra casa, parroquia, escuela y lugar de trabajo. Podemos encontrarnos con nuestro cónyuge, hijos o padres que son "heridos" por palabras amargas o críticas mordaces o por otras formas más flagrantes de abuso verbal, emocional o físico. Por lo tanto, Jesús nos invita a demostrar nuestro amor a los demás, en nuestra propia casa, en la escuela, en el lugar de trabajo, y en el barrio, como el buen samaritano. Examinémonos para ver si somos buenos vecinos. Se nos invita a ser gente de generosidad, de bondad y misericordia hacia todos los que sufren. Una sonrisa sincera, un alegre saludo, una palabra de aliento o de agradecimiento, un sincero "gracias" puede hacer maravillas para una alma que sufre.

Su humilde servidor en Jesús y Nuestra Señora de La Vang.

Reverend Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 1^{ra} Semana de Julio**\$12,123**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de
gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Happy Birthday Fr. Joseph!

Happy Birthday to our Pastor Fr. Joseph Luan Nguyen

May God bless you in a special way today for the love and concern with which you minister to all those entrusted to your care. Wishing that your life be filled with God's good gifts, abundant joy and "For God... will not overlook your work and the love that you showed for his sake in serving the saints..." *Hebrews 6:10*



Parish Summer Festival

To celebrate the 7th Anniversary of the Church, we will have our annual Summer Festival on Friday, August 16 to Sunday, August 18, 2013. More details about the summer festival will be announced soon!

Application for Religious Education

Attention! RCIA, First Communion, Confirmation, and Religious Education applications for the 2013-2014 school year is available in the parish office. Please pick up an application to register for your children. Thank you

Candles

Please buy candles from the parish office to place in the shrines of Our lady of La Vang, Our Lady of Guadalupe, and St. Joseph. Please do not bring candles from outside to the church for safety reasons. Thank you for your cooperation.

NOTICIAS

Feliz Cumpleaños Padre Joseph!

Feliz Cumpleaños Padre Joseph Luan Nguyen

Que Dios lo bendiga de manera especial hoy por el amor y la preocupación que tiene con todos los que están a su cuidado. Deseando que su vida se llena de los dones de Dios, alegría y abundancia "Que Dios ... no se olvide de su trabajo y el amor que le mostró por él en el servicio a los santos ..." *Hebreos 6:10*



Festival Parroquial de Verano

Para celebrar nuestro 7mo. Aniversario de nuestra Parroquia vamos a tener nuestro Festival Anual del Verano el Viernes Agosto 16 al 18 de Agosto, 2013. Más adelante les estaremos dando más información.

Catecismo, Confirmación y RCIA

Las Inscripciones para el Nuevo Programa de Catecismo, Confirmación y RCIA están abiertas. Por favor registrar a sus hijos lo más pronto posible para que puedan terminar sus pagos antes que empiecen las clases y también nos ayudara a saber cuantos niños vamos a tener este nuevo año. Muchas gracias

Veladoras

Por favor comprar las **VELADORAS** en la Oficina Parroquial, para ponerlas en los altares de la Virgen de La Vang, Nuestra Señora de Guadalupe y San Jose, **NO TRAER VELADORAS DE AFUERA**, por razones de seguridad. Agradecemos mucho su colaboración en este asunto.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 7/11/13 - Tiến Triển cho đến ngày 11/7/2013 - Informe de 7/11/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
422	\$771,912	\$127,252.50

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Danh Sách Ân Nhân Cho Đến Ngày 11 tháng 7 năm 2013

Benefactors (updated until July 11, 2013)

Elizabeth Trang Nguyen	880	Nguyen Duc	100
Emigdio & Yorlanda Urrutia	100	Nguyen Nhi Doa	3000
GD Tinh Truong	15	Nguyet Vu	400
Hoàng Kim Thanh & Vũ Thị Kế	1000	Phuc Van Nguyen	3000
Juan M Gomez	25	Son Vu	200
Maria Irene Garcia	3000	Tony Pham	500
Maria Pham Thi Hien	3000	Tran Thi Que	200
Nga Thi Nguyen	2000		



Giáo Xứ sẽ trao tặng Bằng Khen Thưởng và sẽ có 4 Bậc Ân Nhân. Danh sách quý Ân Nhân của 4 Bậc sẽ được ghi trên Bảng Chữ Đồng. Trong khi việc xây cất chưa hoàn thành, tất cả tên của những quý vị “đã đóng hoàn tất” sẽ được gắn ở trên bảng tạm thời.

- | | | |
|-------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| • 1,000.00 – 4,999.00 | (hoàn tất trong vòng 4 năm) | = Bằng khen thưởng loại gỗ |
| • 5,000.00 – 9,999.00 | (hoàn tất trong vòng 4 năm) | = Ân Nhân bậc Ba |
| • 10,000.00 – 19,999.00 | (hoàn tất trong vòng 4 năm) | = Ân Nhân bậc Nhì |
| • 20,000.00 – 24,999.00 | (hoàn tất trong vòng 4 năm) | = Ân Nhân bậc Nhất |
| • 25,000.00 – trở lên | (hoàn tất trong vòng 4 năm) | = Ân Nhân Danh Dự |

BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

Se Habla Español
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B
Santa Ana, CA 92703
714-554-8290

LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

1(714) 839-7818

14541 Brookhurst St. Ste. B10
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso
Delitos, Comapeccion al Trabajador



PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt thắng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

Mobile Home trong khu Cha Đức
Minh đi bộ 5 phút tới nhà thờ La
Vang, 2 phòng tắm, 2 phòng ngủ
cần bán 40K, nhà trống (55 tuổi
trở lên) Giá đất \$645/tháng.

LL: Tony 714-717-3497

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

VN-US IMMIGRATION & SERVICES

Tel: 714-331-0241,

ynusimmigration@gmail.com

Bảo lãnh, thẻ xanh, quốc tịch, du lịch du học, giải quyết hồ sơ bị trục trặc,...

Hộ chiếu VN, công hàm độc thân, thủ tục ủy quyền, ly dị

(Family based immigrations, Green card, Divorce, ..)

Giá cả phải chăng, hướng dẫn tận tình

NHÀ QUẬN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tính, mộ bia, hũ tro, hoa tang.

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Bán bởi chủ
Mobile Home \$35,000
2 PN, 2 PT, bên trong mới
đẹp tuyệt vời
Địa điểm Bali Hi Park, gần
nhà thờ La Vang
Tiền đất \$645/tháng
Gọi Quyền 714-623-5132
Hoặc Betty 714-486-1889

BAN KÈN TƯỜNG NIỆM TÂN BUI THAI MEMORIAL BAND

Quang Thắng
Band Director
Phone: 714-277-0410

Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ tham viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.
NHẬN ĐI XA

Pro Refrigeration

License #686131

Residential * Commercial
Sales * Service * Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)
* REFRIGERATORS & FREEZERS * WALK-IN
COOLER * ICE MAKER * RESTAURANT
EQUIPMENTS * SUPERMARKET *
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

***EXPIRES December 26, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our
parish office

714-775-6200

NHÀ QUẬN AN LẠC

FD-2105

(714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng

Quan Tài - Mộ Bia

Hũ Tro Cốt - Hoa Tang

Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện

**** Direct Cremation \$595 + cremation fee**

7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Le
Funeral Director
FD, 2980

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiem Nguyen

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tính, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

HARBOR PHARMACY

PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



AARP,
MEDICARE, PPO
MEDICAL, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm

* Có bán
sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí

* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

**Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất**

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ

714-775-6200